

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2012 — 3655

[C — 2012/31810]

22 NOVEMBER 2012. — Ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2004 (1)

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

TITRE I^{er}

Opérations effectuées en exécution du budget des services d'administration générale

CHAPITRE I^{er}

Engagements effectués en exécution du budget des services d'administration générale

§ 1^{er}. — Fixation des engagements*Article 1^{er}*

Les engagements de dépenses imputés à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 2002 s'élèvent, d'après le tableau A ci-annexé, colonne 7, à la somme de : 459.682.560,02 €.

§ 2. — Fixation des crédits d'engagement

Article 2

Les crédits d'engagement ouverts par les ordonnances budgétaires ainsi que les crédits d'engagement reportés de l'année précédente par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale s'élèvent pour l'année budgétaire 2004, conformément au tableau A, colonne 6, à : 516.071.000,00 €.

Ce montant comprend :

1. Les crédits d'engagement ouverts par les ordonnances budgétaires et se décomposant comme suit :

a) budgets initiaux :	527.075.000,00 €
b) ajustements des crédits :	
augmentations :	1.125.000,00 €
diminutions :	12.129.000,00 €
	516.071.000,00 €

(tableau A, colonnes 1, 2, 3 et 4) : 516.071.000,00 €

2. Les crédits d'engagement reportés de l'année budgétaire 2003 à l'année budgétaire 2004 en application de l'article 18 de la loi du 28 juin 1963 (tableau A, colonne 5) : 0,00 €.

Article 3

Les crédits d'engagement reportés de l'année budgétaire 2004 à l'année budgétaire 2005 en application de l'article 18 de la loi du 28 juin 1963 (tableau A, colonne 10) : 0,00 €.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2012 — 3655

[C — 2012/31810]

22 NOVEMBRE 2012. — Ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004 (1)

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

TITEL I

Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

HOOFDSTUK I

Vastleggingen gedaan in uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

§ 1. — Vaststelling van de vastleggingen

Artikel 1

De vastleggingen van uitgaven aangerekende ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2004 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel A, kolom 7, de som van 459.682.560,02 €.

§ 2. — Vaststelling van de vastleggingskredieten

Artikel 2

De bij de begrotingsordonnanties geopende vastleggingskredieten en de vastleggingskredieten van het vorige jaar overgedragen door de Brussels Hoofdstedelijke Raad bedragen, overeenkomstig tabel A, kolom 6, voor het begrotingsjaar 2004 : 516.071.000,00 €.

Dit bedrag omvat :

1. de vastleggingskredieten die werden geopend bij de begrotingsordonnanties; dit bedrag is als volgt samengesteld :

a) oorspronkelijke begrotingen :	527.075.000,00 €
b) kredietaanpassingen :	
verhogingen :	1.125.000,00 €
verminderingen :	12.129.000,00 €
	516.071.000,00 €

(tabel A, kolommen 1, 2, 3 en 4) : 516.071.000,00 €

2. De vastleggingskredieten die werden overgedragen van begrotingsjaar 2003 naar begrotingsjaar 2004 bij toepassing van de artikel 18 van de Wet van 28 juni 1963 (tabel A, kolom 5) : 0,00 €.

Artikel 3

De vastleggingskredieten die werden overgedragen van begrotingsjaar 2004 naar begrotingsjaar 2005 bij toepassing van het artikel 18 van de Wet van 28 juni 1963 (tabel A, kolom 10) : 0,00 €.

Article 4

Le montant total des crédits d'engagement ouverts par les ordonnances budgétaires pour l'année budgétaire 2004 et des crédits d'engagement reportés est réduit des crédits d'engagement disponibles à la fin de l'année budgétaire et annulés définitivement, conformément au tableau A, colonne 11 : 56.388.439,98 €.

Article 5

Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits d'engagement définitifs de l'année budgétaire 2004 sont fixés à : 459.682.560,02 €.

Cette somme est égale aux engagements imputés à charge des crédits budgétaires de l'année budgétaire 2004 (tableau A, colonnes 7 et 12).

CHAPITRE II

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget des services d'administration générale§ 1^{er}. — Fixation des recettes*Article 6*

Les recettes des services d'administration générale en terme de droit constaté, pour l'année budgétaire 2004, s'élèvent, d'après le tableau B ci-annexé, colonne 2, à la somme de : 2.129.914.000,15 €.

Cette somme se répartit comme suit :

Recettes :	1.979.914.000,15 €
Produits des emprunts :	150.000.000,00 €

Article 7

Les recettes imputées pour l'année budgétaire 2004 conformément au tableau B, colonne 3, s'élèvent au total à 2.129.914.000,15 €.

Ce montant se décompose comme suit :

Recettes :	1.979.914.000,15 €
Produits des emprunts :	150.000.000,00 €

Article 8

Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à : 0,00 €.

Artikel 4

De bij de begrotingsordonnanties geopende vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2004 en de overgedragen vastleggingskredieten worden verminderd met de aan het eind van het begrotingsjaar beschikbare en definitieve geannuleerde vastleggingskredieten, overeenkomstig tabel A, kolom 11 : 56.388.439,98 €.

Artikel 5

Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2004 vastgesteld op : 459.682.560,02 €.

Deze som is gelijk aan de ten laste van de begrotingskredieten van het begrotingsjaar 2004 aangerekende vastleggingen (tabel A, kolommen 7 en 12).

HOOFDSTUK II

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

§ 1. — Vaststelling van de ontvangsten

Artikel 6

De ontvangsten van de diensten van algemeen bestuur in termen van vastgestelde rechten voor het begrotingsjaar 2004 bedragen overeenkomstig bijgaande tabel B, kolom 2, de som van 2.129.914.000,15 €.

Deze som is onderverdeeld als volgt :

Ontvangsten :	1.979.914.000,15 €
Opbrengst van leningen :	150.000.000,00 €

Artikel 7

De voor het begrotingsjaar 2004 aangerekende ontvangsten, overeenkomstig tabel B, kolom 3, bedragen in het totaal 2.129.914.000,15 €.

Deze som is als volgt samengesteld :

Ontvangsten :	1.979.914.000,15 €
Opbrengst van leningen :	150.000.000,00 €

Artikel 8

De vastgestelde rechten nog te innen bij de afsluiting van het begrotingsjaar bedragen : 0,00 €.

§ 2. – Fixation des dépenses

Article 9

Les opérations imputées à charge de l'année budgétaire 2004 sont arrêtées comme suit (tableau C, colonnes 7, 8 et 9) :

A. Crédits non dissociés :

– se décomposant comme suit :

a) prestations d'années antérieures :	281.896.167,95 €
b) prestations de l'année en cours :	1.684.227.796,27 €
	<hr/>
	1.966.123.964,22 €

B. Crédits d'ordonnancement :

– se décomposant comme suit :

a) prestations d'années antérieures :	192.463.214,88 €
b) prestations de l'année en cours :	89.887.098,85 €
	<hr/>
	282.350.313,73 €

Total des ordonnancements : 2.248.474.277,95 €

Article 10

Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge de l'année budgétaire 2004 se montent à la somme de :

– Crédits non dissociés :	1.966.123.964,22 €
– Crédits d'ordonnancement :	282.350.313,73 €
	<hr/>

Total (tableau C, colonne 7) : 2.248.474.277,95 €

Article 11

Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de :

– Crédits non dissociés :	0,00 €
– Crédits d'ordonnancement :	0,00 €
	<hr/>

Total (tableau C, colonne 10) : 0,00 €

§ 3. – Fixation des crédits de paiement

Article 12

Les crédits de paiement ouverts par les ordonnances budgétaires du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et affectés par ce Conseil s'élèvent à (tableau C, colonne 6) :

§ 2. – Vaststelling van de uitgaven

Artikel 9

De ten laste van het begrotingsjaar 2004 aangerekende verrichtingen worden als volgt vastgesteld (tabel C, kolommen 7, 8 en 9) :

A. Niet-gesplitste kredieten :

– samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren :	281.896.167,95 €
b) prestaties van het lopende jaar :	1.684.227.796,27 €
	<hr/>
	1.966.123.964,22 €

B. Ordonnanceringskredieten :

– samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren :	192.463.214,88 €
b) prestaties van het lopende jaar :	89.887.098,85 €
	<hr/>
	282.350.313,73 €

Totaal ordonnanceringen : 2.248.474.277,95 €

Artikel 10

De ten laste van het begrotingsjaar 2004 uitgevoerde betalingen, verantwoord of geregulariseerd, bedragen :

– Niet-gesplitste kredieten :	1.966.123.964,22 €
– Ordonnanceringskredieten :	282.350.313,73 €
	<hr/>

Totaal (tabel C, kolom 7) : 2.248.474.277,95 €

Artikel 11

De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan, bij toepassing van artikel 32 van de Wet van 28 juni 1963, de verantwoording of de regularisatie naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

– Niet-gesplitste kredieten :	0,00 €
– Ordonnanceringskredieten :	0,00 €
	<hr/>

Totaal (tabel C, kolom 10) : 0,00 €

§ 3. – Vaststelling van de betalingskredieten

Artikel 12

De bij de begrotingsordonnanties geopende betalingskredieten gesteld aan en toegewezen door de Brussels Hoofdstedelijke Raad bedragen (tabel C, kolom 6) :

– Crédits non dissociés :	2.112.431.666,55 €
– Crédits d'ordonnancement :	298.356.000,00 €

Total : 2.410.787.666,55 €

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement ouverts par les ordonnances budgétaires et se décomposant comme suit (tableau C, colonnes 1, 2, 3 et 4) :

1. Budgets initiaux :

– Crédits non dissociés :	1.780.755.000,00 €
– Crédits d'ordonnancement :	304.531.000,00 €

Total : 2.085.286.000,00 €

2. Ajustements des crédits :

Augmentations :	
– Crédits non dissociés :	44.747.000,00 €
– Crédits d'ordonnancement :	23.856.000,00 €

Total : 68.603.000,00 €

Diminutions :

– Crédits non dissociés :	17.149.000,00 €
– Crédits d'ordonnancement :	30.031.000,00 €

Total : 47.180.000,00 €

II. Les crédits de paiement reportés en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 s'établissent comme suit (tableau C, colonne 5) :

– Crédits non dissociés :	304.078.666,55 €
– Crédits d'ordonnancement :	0,00 €

Total : 304.078.666,55 €

Article 13

Le montant total des crédits de paiement ouverts par les ordonnances budgétaires pour l'année budgétaire 2004 et des crédits reportés est réduit (tableau C, colonnes 13 et 14) :

I. Des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire a lieu en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 :

– Crédits non dissociés :	124.125.203,73 €
– Crédits d'ordonnancement :	0,00 €

Total : 124.125.203,73 €

– Niet-gesplitste kredieten :	2.112.431.666,55 €
– Ordonnanceringskredieten :	298.356.000,00 €

Totaal : 2.410.787.666,55 €

Deze bedragen omvatten :

I. De betalingskredieten geopend door bij de begrotingsordonnanties, die als volgt samengesteld zijn (tabel C, kolommen 1, 2, 3 en 4) :

1. Oorspronkelijke begrotingen :

– Niet-gesplitste kredieten :	1.780.755.000,00 €
– Ordonnanceringskredieten :	304.531.000,00 €

Totaal : 2.085.286.000,00 €

2. Kredietaanpassingen :

Verhogingen :

– Niet-gesplitste kredieten :	44.747.000,00 €
– Ordonnanceringskredieten :	23.856.000,00 €

Totaal : 68.603.000,00 €

Verminderingen :

– Niet-gesplitste kredieten :	17.149.000,00 €
– Ordonnanceringskredieten :	30.031.000,00 €

Totaal : 47.180.000,00 €

II. De betalingskredieten overgedragen bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de Wet van 28 juni 1963 zijn als volgt samengesteld (tabel C, kolom 5) :

– Niet-gesplitste kredieten :	304.078.666,55 €
– Ordonnanceringskredieten :	0,00 €

Totaal : 304.078.666,55 €

Artikel 13

Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 2004 verleende betalingskredieten wordt als volgt verminderd (tabel C, kolommen 13 en 14) :

I. de niet-gebruikte betalingskredieten overgedragen naar het begrotingsjaar bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de Wet van 28 juni 1963 :

– Niet-gesplitste kredieten :	124.125.203,73 €
– Ordonnanceringskredieten :	0,00 €

Totaal : 124.125.203,73 €

II. Des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

– Crédits non dissociés :	22.182.498,60 €
– Crédits d'ordonnancement :	16.005.686,27 €
	<hr/>
Total :	38.188.184,87 €

La répartition des crédits reportés et à annuler est maintenue dans le budget de 2005.

Article 14

Pour couvrir les dépenses effectuées au-delà ou en l'absence des crédits ouverts de l'année budgétaire 2004, des crédits complémentaires sont alloués comme suit (tableau C, colonne 12) :

– Crédits non dissociés :	0,00 €
– Crédits d'ordonnancement :	0,00 €
	<hr/>
Total :	0,00 €

Article 15

Par suite des dispositions contenues dans les articles 12, 13 et 14, les crédits définitifs de l'année budgétaire 2004 sont fixés comme suit :

– Crédits non dissociés :	1.966.123.964,22 €
– Crédits d'ordonnancement :	282.350.313,73 €
	<hr/>
Total :	2.248.474.277,95 €

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charges de l'année budgétaire d'après le tableau C, colonnes 7 et 15.

Article 16

Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de l'année budgétaire 2004, tel qu'il ressort des articles 7 et 15 est :

– Recettes :	2.129.914.000,15 €
– Dépenses :	2.248.474.277,95 €
	<hr/>
– Excédent de recettes (+) ou de dépenses (–) :	–118.560.277,80 €

II. de beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

– Niet-gesplitste kredieten :	22.182.498,60 €
– Ordonnanceringskredieten :	16.005.686,27 €
	<hr/>
Totaal :	38.188.184,87 €

De verdeling van de overgedragen kredieten en de te annuleren kredieten blijft behouden in de begroting van 2005.

Artikel 14

Tot dekking van de uitgaven gedaan boven of buiten de uitgetrokken kredieten van het begrotingsjaar 2004, worden aanvullende kredieten toegekend als volgt (tabel C, kolom 12) :

– Niet-gesplitste kredieten :	0,00 €
– Ordonnanceringskredieten :	0,00 €
	<hr/>
Totaal :	0,00 €

Artikel 15

Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 12, 13 en 14 worden de definitieve kredieten voor het begrotingsjaar 2004 als volgt vastgesteld :

– Niet-gesplitste kredieten :	1.966.123.964,22 €
– Ordonnanceringskredieten :	282.350.313,73 €
	<hr/>
Totaal :	2.248.474.277,95 €

Deze bedragen zijn gelijk aan de verrichtingen aangerekend ten laste van het begrotingsjaar, overeenkomstig tabel C, kolommen 7 en 15.

Artikel 16

Het algemeen resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het begrotingsjaar 2004 zoals dit blijkt uit de artikelen 7 en 15, bedraagt :

– Ontvangsten :	2.129.914.000,15 €
– Uitgaven :	2.248.474.277,95 €
	<hr/>
– Overschot van de ontvangsten (+) of van uitgaven (–) :	–118.560.277,80 €

CHAPITRE III

Recettes et dépenses effectuées sur les Fonds organiques pour l'année budgétaire 2004*Article 17*

Les recettes de l'année budgétaire 2004 imputées sur les Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991, conformément au tableau E (colonne 8), ci-annexé, s'élèvent à : 47.322.860,78 €.

Article 18

Les dépenses de l'année budgétaire 2004, imputées sur les Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 conformément au tableau E (colonne 16), ci-annexé, s'élèvent à : 36.523.099,82 €.

Article 19

Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge des Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991, pour l'année budgétaire 2004 se montent à la somme de :

Total (tableau E, colonne 16) : 36.523.099,82 €

Article 20

Les paiements imputés à charge des Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de : 0,00 €.

Article 21

Le résultat général des Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 pour l'année 2004 est définitivement arrêté comme suit :

A. Recettes :	47.322.860,78 €
B. Dépenses :	36.523.099,82 €
	<hr/>
C. Excédent de recettes (+) ou de dépenses (-) :	10.799.760,96 €

Cet excédent de dépenses s'additionne au solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit : 73.013.423,57 €.

HOOFDSTUK III

Ontvangsten en uitgaven gedaan op de Begrotingsfondsen voor het begrotingsjaar 2004*Artikel 17*

De ontvangsten van het begrotingsjaar 2004 aangerekend op de Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991, overeenkomstig de bijgaande tabel E (kolom 8), bedragen : 47.322.860,78 €.

Artikel 18

De uitgaven van het begrotingsjaar 2004 aangerekend op de Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991, overeenkomstig de bijgaande tabel E (kolom 16), bedragen : 36.523.099,82 €.

Artikel 19

De verantwoorde of geregulariseerde betalingen gedaan ten laste van de Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 van het begrotingsjaar 2004 bedragen :

Totaal (tabel E, kolom 16) : 36.523.099,82 €

Artikel 20

De betalingen aangerekend ten laste van de Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 en waarvan de verantwoording of regularisatie naar een volgend jaar verwezen wordt bij toepassing van artikel 32 van de Wet van 28 juni 1963, bedragen : 0,00 €.

Artikel 21

Het algemeen resultaat van Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 voor het jaar 2004 wordt definitief vastgesteld als volgt :

A. Ontvangsten :	47.322.860,78 €
B. Uitgaven :	36.523.099,82 €
	<hr/>
C. Overschot van de ontvangsten (+) of van de uitgaven (-) :	10.799.760,96 €

Dit ontvangstenoverschot komt in meerdering van het saldo bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar, zijnde : 73.013.423,57 €.

Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde de : 83.813.184,53 €.

Les soldes des Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 sont transférés au compte de l'année budgétaire 2005 (tableau E, colonne 17) : 83.813.184,53 €.

CHAPITRE IV

Résultats budgétaires cumulés

Article 22

Tous services réunis, budget et Fonds budgétaires, les résultats cumulés du budget de 2004 se présentent comme suit :

Résultats au 31 décembre 2003 :

Budget – Excédent de dépenses	– 600.298.406,22 €
Fonds budgétaires –	
Excédent de recettes	83.576.166,67 €
	<hr/>
Total – Excédent de dépenses	– 516.722.239,55 €

Résultats de l'année 2004 (articles 16 et 21) :

Budget – Excédent de recettes	– 118.560.277,80 €
Fonds budgétaires –	
Excédent de dépenses	10.799.760,96 €
	<hr/>
Total – Excédent de dépenses	– 107.760.516,84 €

Résultats au 31 décembre 2004 :

Budget – Excédent de dépenses	– 718.858.684,02 €
Fonds budgétaires –	
Excédent de recettes	94.375.927,63 €
	<hr/>
Total – Excédent de dépenses	– 624.482.756,39 €

TITRE II

Opérations effectuées en exécution des budgets des services à gestion séparée

CHAPITRE I^{ER}

Régie foncière

Article 23

Le règlement définitif du budget de la Régie foncière pour l'année budgétaire 2004 est établi comme suit :

Het aldus bekomen eindresultaat geeft een saldo van : 83.813.184,53 €.

De saldi van de Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 worden overgedragen naar de rekening van het begrotingsjaar 2005 (tabel E, kolom 17) : 83.813.184,53 €.

HOOFDSTUK IV

Gecumuleerde begrotingsresultaten

Artikel 22

Voor alle diensten samen, zowel begroting als Begrotingsfondsen, zijn de gecumuleerde resultaten van de begroting voor 2004 als volgt :

Resultaten per 31 december 2003 :

Begroting – Uitgavenoverschot	– 600.298.406,22 €
Begrotingsfondsen –	
Ontvangstenoverschot	83.576.166,67 €
	<hr/>
Totaal – Uitgavenoverschot	– 516.722.239,55 €

Resultaten van het jaar 2004 (artikelen 16 en 21) :

Begroting – Uitgavenoverschot	– 118.560.277,80 €
Begrotingsfondsen –	
Ontvangstenoverschot	10.799.760,96 €
	<hr/>
Totaal – Uitgavenoverschot	– 107.760.516,84 €

Resultaten per 31 december 2004 :

Begroting – Uitgavenoverschot	– 718.858.684,02 €
Begrotingsfondsen –	
Ontvangstenoverschot	94.375.927,63 €
	<hr/>
Totaal – Uitgavenoverschot	– 624.482.756,39 €

TITEL II

De eindregeling van de begrotingen van de diensten met afzonderlijk beheer

HOOFDSTUK I

Grondregie

Artikel 23

De eindregeling van de begroting van de Grondregie is, voor het begrotingsjaar 2004, als volgt vastgesteld :

A. Recettes :	
– les prévisions :	21.619.000,00 €
– les recettes imputées :	21.341.657,00 €
	<hr/>
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	– 277.343,00 €
B. Dépenses :	
– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	21.619.000,00 €
– les dépenses imputées :	17.506.061,00 €
	<hr/>
– le montant des crédits à annuler :	4.112.939,00 €
C. Résultat :	
– les recettes :	21.341.657,00 €
– les dépenses :	17.506.061,00 €
	<hr/>
ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2004 un excédent de recettes de :	3.835.596,00 €
auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2003 :	16.696.405,76 €
et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2004 à :	20.532.001,76 €

CHAPITRE II

Service régional de Financement des Investissements Communaux*Article 24*

Le règlement définitif du budget du Service régional de Financement des Investissements communaux pour l'année budgétaire 2004 est établi comme suit :

A. Recettes :	
– les prévisions :	45.087.131,00 €
– les recettes imputées :	42.074.149,25 €
	<hr/>
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	– 3.012.981,75 €
B. Dépenses :	
– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	45.087.131,00 €
– les dépenses imputées :	42.074.143,80 €
	<hr/>
– le montant des crédits à annuler :	3.012.987,20 €

A. Ontvangsten :	
– de ramingen :	21.619.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	21.341.657,00 €
	<hr/>
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	– 277.343,00 €
B. Uitgaven :	
– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	21.619.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	17.506.061,00 €
	<hr/>
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	4.112.939,00 €
C. Resultaat :	
– de ontvangsten :	21.341.657,00 €
– de uitgaven :	17.506.061,00 €
	<hr/>
zodat er voor het begrotingsjaar 2004 een ontvangstenoverschot is van :	3.835.596,00 €
waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2003 toegevoegd wordt :	16.696.405,76 €
en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2004 bedraagt :	20.532.001,76 €

HOOFDSTUK II

Gewestelijke dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings*Artikel 24*

De eindregeling van de begroting van de Gewestelijke dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings is, voor het begrotingsjaar 2004, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :	
– de ramingen :	45.087.131,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	42.074.149,25 €
	<hr/>
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	– 3.012.981,75 €
B. Uitgaven :	
– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	45.087.131,00 €
– de aangerekende uitgaven :	42.074.143,80 €
	<hr/>
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	3.012.987,20 €

C. Résultat :

– les recettes :	42.074.149,25 €
– les dépenses :	42.074.143,80 €

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2004 un excédent de recettes de : 5,45 €

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2003 : 48.589.971,39 €

et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2004 à : 48.589.976,84 €

CHAPITRE III

Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés*Article 25*

Le règlement définitif du budget du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés pour l'année budgétaire 2004 est établi comme suit :

A. Recettes :

– les prévisions :	41.161.000,00 €
– les recettes imputées :	68.785.196,64 €
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	27.624.196,64 €

B. Dépenses :

– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	41.161.000,00 €
– les dépenses imputées :	33.539.312,24 €
– le montant des crédits à annuler :	7.621.687,76 €

C. Résultat :

– les recettes :	68.785.196,64 €
– les dépenses :	33.539.312,24 €

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2004 un excédent de recettes de : 35.245.884,40 €

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2003 : 75.103.859,89 €

et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2004 à : 110.349.744,29 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten :	42.074.149,25 €
– de uitgaven :	42.074.143,80 €

zodat er voor het begrotingsjaar 2004 een ontvangstenoverschot is van : 5,45 €

waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2003 toegevoegd wordt : 48.589.971,39 €

en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2004 bedraagt : 48.589.976,84 €

HOOFDSTUK III

Gewestelijke dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken*Artikel 25*

De eindregeling van de begroting van de Gewestelijke dienst voor de Herwaarderingen van de Kwetsbare Wijken, voor het begrotingsjaar 2004, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

– de ramingen :	41.161.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	68.785.196,64 €
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	27.624.196,64 €

B. Uitgaven :

– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	41.161.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	33.539.312,24 €
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	7.621.687,76 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten :	68.785.196,64 €
– de uitgaven :	33.539.312,24 €

zodat er voor het begrotingsjaar 2004 een ontvangstenoverschot is van : 35.245.884,40 €

waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2003 toegevoegd wordt : 75.103.859,89 €

en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2004 bedraagt : 110.349.744,29 €

CHAPITRE IV

Centre bruxellois d'Expertise alimentaire*Article 26*

Le règlement définitif du budget du Centre bruxellois d'Expertise alimentaire pour l'année budgétaire 2004 est établi comme suit :

A. Recettes :

– les prévisions :	224.000,00 €
– les recettes imputées :	184.175,26 €
	<hr/>
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	– 39.824,74 €

B. Dépenses :

– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	224.000,00 €
– les dépenses imputées :	205.226,65 €
	<hr/>
– le montant des crédits à annuler :	18.773,35 €

C. Résultat :

– les recettes :	184.175,26 €
– les dépenses :	205.226,65 €
	<hr/>

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2004 un excédent de dépenses de :

	– 21.051,39 €
--	---------------

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2003

	322.305,60 €
--	--------------

et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2004 à :

	301.254,21 €
--	--------------

TITRE III

Opérations effectuées en exécution des budgets des organismes d'intérêt public de la catégorie A, énumérés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954

CHAPITRE I^{er}**Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB)***Article 27*

Le règlement définitif du budget du CIRB pour l'année budgétaire 2004 est établi comme suit :

HOOFDSTUK IV

Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise*Artikel 26*

De eindregeling van de begroting van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise, voor het begrotingsjaar 2004, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

– de ramingen :	224.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	184.175,26 €
	<hr/>
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	– 39.824,74 €

B. Uitgaven :

– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	224.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	205.226,65 €
	<hr/>
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	18.773,35 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten :	184.175,26 €
– de uitgaven :	205.226,65 €
	<hr/>

zodat er voor het begrotingsjaar 2004 een uitgavenoverschot is van :

	– 21.051,39 €
--	---------------

waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2003 toegevoegd wordt :

	322.305,60 €
--	--------------

en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2004 bedraagt :

	301.254,21 €
--	--------------

TITEL III

Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de Instellingen van Openbaar Nut van Categorie A, opgesomd in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954

HOOFDSTUK I

Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG)*Artikel 27*

De eindregeling van de begroting van de CIBG is, voor het begrotingsjaar 2004, als volgt vastgesteld :

A. Recettes :

– les prévisions :	18.563.000,00 €
– les recettes imputées :	19.290.143,24 €
<hr/>	
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	727.143,24 €

B. Dépenses :

– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	18.563.000,00 €
– les recettes imputées :	18.369.964,07 €
<hr/>	
– la différence entre les crédits et les dépenses imputées :	193.035,93 €
- dont les montants des dépassements de crédits à régulariser par l'inscription de crédits complémentaires :	1.873.098,60 €
- dont les montants des crédits à annuler :	2.066.134,53 €

C. Résultat :

– les recettes :	19.290.143,24 €
– les dépenses :	18.369.964,07 €
<hr/>	

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2004 un excédent de recettes de : 920.179,17 €

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2003 : 4.184.086,89 €

et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2004 à : 5.104.266,06 €

CHAPITRE II

**Institut Bruxellois pour
la Gestion de l'Environnement (IBGE)**

Article 28

Le règlement définitif du budget de l'IBGE pour l'année budgétaire 2004 est établi comme suit :

A. Recettes :

– les prévisions :	52.103.000,00 €
– les recettes imputées :	49.311.760,59 €
<hr/>	
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	– 2.791.239,41 €

A. Ontvangsten :

– de ramingen :	18.563.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	19.290.143,24 €
<hr/>	
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	727.143,24 €

B. Uitgaven :

– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	18.563.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	18.369.964,07 €
<hr/>	
– het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven :	193.035,93 €
- waarvan het bedrag aan kredietoverschrijdingen, te regulariseren door de inschrijving van bijkomende kredieten :	1.873.098,60 €
- waarvan het bedrag van de te annuleren kredieten :	2.066.134,53 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten :	19.290.143,24 €
– de uitgaven :	18.369.964,07 €
<hr/>	

zodat er voor het begrotingsjaar 2004 een ontvangstenoverschot is van : 920.179,17 €

waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2003 toegevoegd wordt : 4.184.086,89 €

en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2004 bedraagt : 5.104.266,06 €

HOOFDSTUK II

**Brussels Instituut
voor Milieubeheer (BIM)**

Artikel 28

De eindregeling van de begroting van de BIM is, voor het begrotingsjaar 2004, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

– de ramingen :	52.103.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	49.311.760,59 €
<hr/>	
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	– 2.791.239,41 €

B. Dépenses :	
– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	52.103.000,00 €
– les dépenses imputées :	47.986.438,33 €
	<hr/>
– le montant des crédits à annuler :	4.116.561,67 €
C. Résultat :	
– les recettes :	49.311.760,59 €
– les dépenses :	47.986.438,33 €
	<hr/>
ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2004 un excédent de recettes de :	1.325.322,26 €
auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2003 :	19.809.247,45 €
et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2004 à :	21.134.569,71 €

CHAPITRE III

Agence régionale pour la propreté (ARP)

Article 29

Le règlement définitif du budget de l'ARP pour l'année budgétaire 2004 est établi comme suit :

A. Recettes :	
– les prévisions :	149.466.000,00 €
– les recettes imputées :	140.223.402,37 €
	<hr/>
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	– 9.242.597,63 €
B. Dépenses :	
– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	149.466.000,00 €
– les dépenses imputées :	134.756.731,86 €
	<hr/>
– la différence entre les crédits et les dépenses imputées :	14.709.268,14 €
– dont les montants des dépassements de crédits à régulariser par l'inscription de crédits complémentaires :	407.800,01 €
– dont les montants des crédits à annuler :	15.117.068,15 €

B. Uitgaven :	
– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	52.103.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	47.986.438,33 €
	<hr/>
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	4.116.561,67 €
C. Resultaat :	
– de ontvangsten :	49.311.760,59 €
– de uitgaven :	47.986.438,33 €
	<hr/>
zodat er voor het begrotingsjaar 2004 een ontvangstenoverschot is van :	1.325.322,26 €
waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2003 toegevoegd wordt :	19.809.247,45 €
en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2004 bedraagt :	21.134.569,71 €

HOOFDSTUK III

Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN)

Artikel 29

De eindregeling van de begroting van de GAN is, voor het begrotingsjaar 2004, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :	
– de ramingen :	149.466.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	140.223.402,37 €
	<hr/>
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	– 9.242.597,63 €
B. Uitgaven :	
– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	149.466.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	134.756.731,86 €
	<hr/>
– het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven :	14.709.268,14 €
– waarvan het bedrag aan kredietoverschrijdingen, te regulariseren door de inschrijving van bijkomende kredieten :	407.800,01 €
– waarvan het bedrag van de te annuleren kredieten :	15.117.068,15 €

C. Résultat :	
– les recettes :	140.223.402,37 €
– les dépenses :	134.756.731,86 €
<hr/>	
ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2004 un excédent de recettes de :	5.466.670,51 €
auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2003 :	41.099.989,06 €
et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2004 à :	46.566.659,57 €

CHAPITRE IV

Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU)*Article 30*

Le règlement définitif du budget du SIAMU pour l'année budgétaire 2004 est établi comme suit :

A. Recettes :	
– les prévisions :	73.908.083,00 €
– les recettes imputées :	74.109.255,35 €
<hr/>	
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	201.172,35 €
B. Dépenses :	
– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	73.908.083,00 €
– les dépenses imputées :	73.286.173,82 €
<hr/>	
– le montant des crédits à annuler :	621.909,18 €
C. Résultat :	
– les recettes :	74.109.255,35 €
– les dépenses :	73.286.173,82 €
<hr/>	
ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2004 un excédent de recettes de :	823.081,53 €
auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2003 :	16.500.293,57 €
et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2004 à :	17.323.375,10 €

C. Resultaat :	
– de ontvangsten :	140.223.402,37 €
– de uitgaven :	134.756.731,86 €
<hr/>	
zodat er voor het begrotingsjaar 2004 een ontvangstenoverschot is van :	5.466.670,51 €
waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2003 toegevoegd wordt :	41.099.989,06 €
en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2004 bedraagt :	46.566.659,57 €

HOOFDSTUK IV

Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (BHDBDMH)*Artikel 30*

De eindregeling van de begroting van de BHDBDMH is, voor het begrotingsjaar 2004, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :	
– de ramingen :	73.908.083,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	74.109.255,35 €
<hr/>	
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	201.172,35 €
B. Uitgaven :	
– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	73.908.083,00 €
– de aangerekende uitgaven :	73.286.173,82 €
<hr/>	
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	621.909,18 €
C. Resultaat :	
– de ontvangsten :	74.109.255,35 €
– de uitgaven :	73.286.173,82 €
<hr/>	
zodat er voor het begrotingsjaar 2004 een ontvangstenoverschot is van :	823.081,53 €
waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2003 toegevoegd wordt :	16.500.293,57 €
en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2004 bedraagt :	17.323.375,10 €

CHAPITRE V

Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales (FRBRTC)*Article 31*

Le règlement définitif du budget du FRBRTC pour l'année budgétaire 2004 est établi comme suit :

A. Recettes :

– les prévisions :	479.388.000,00 €
– les recettes imputées :	291.171.000,00 €
<hr/>	
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	– 188.217.000,00 €

B. Dépenses :

– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	479.388.000,00 €
– les dépenses imputées :	291.196.000,00 €
<hr/>	
– le montant des crédits à annuler :	188.192.000,00 €
– dont les montants des dépassements de crédits à régulariser par l'inscription de crédits complémentaires :	2.235,12 €
– dont les montants des crédits à annuler :	188.194.235,12 €

C. Résultat :

– les recettes :	291.171.000,00 €
– les dépenses :	291.196.000,00 €
<hr/>	

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2004 un excédent de dépenses de : – 25.000,00 €

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2003 : 38.559,90 €

et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2004 à : 13.559,90 €

CHAPITRE VI

Fonds pour le Financement de la Politique de l'Eau (FFPE)*Article 32*

Le règlement définitif du budget du FFPE pour l'année budgétaire 2004 est établi comme suit :

HOOFDSTUK V

Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT)*Artikel 31*

De eindregeling van de begroting van de BGHGT is, voor het begrotingsjaar 2004, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

– de ramingen :	479.388.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	291.171.000,00 €
<hr/>	
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	– 188.217.000,00 €

B. Uitgaven :

– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	479.388.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	291.196.000,00 €
<hr/>	
– het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven :	188.192.000,00 €
– waarvan het bedrag aan kredietoverschrijdingen, te regulariseren door de inschrijving van bijkomende kredieten :	2.235,12 €
– waarvan het bedrag van de te annuleren kredieten :	188.194.235,12 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten :	291.171.000,00 €
– de uitgaven :	291.196.000,00 €
<hr/>	

zodat er voor het begrotingsjaar 2004 een uitgavenoverschot is van : – 25.000,00 €

waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2003 toegevoegd wordt : 38.559,90 €

en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2004 bedraagt : 13.559,90 €

HOOFDSTUK VI

Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid (FFW)*Artikel 32*

De eindregeling van de begroting van de FFW is, voor het begrotingsjaar 2004, als volgt vastgesteld :

A. Recettes :	
– les prévisions :	22.443.000,00 €
– les recettes imputées :	21.700.000,00 €
	<hr/>
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	-743.000,00 €
B. Dépenses :	
– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	0,00 €
– les dépenses imputées :	0,00 €
	<hr/>
– le montant des crédits à annuler :	0,00 €
C. Résultat :	
– les recettes :	21.700.000,00 €
– les dépenses :	0,00 €
	<hr/>
ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2004 un excédent de recettes de :	21.700.000,00 €
auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2003 :	109.428.182,67 €
et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2004 à :	131.128.182,67 €

CHAPITRE VII

Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles (IRSIB)*Artikel 33*

Le règlement définitif du budget du IRSIB pour l'année budgétaire 2004 est établi comme suit :

A. Recettes :	
– les prévisions :	1.385.000,00 €
– les recettes imputées :	397.503,72 €
	<hr/>
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	- 987.496,28 €
B. Dépenses :	
– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	1.385.000,00 €
– les dépenses imputées :	1.014.376,92 €
	<hr/>
– le montant des crédits à annuler :	370.623,08 €

A. Ontvangsten :	
– de ramingen :	22.443.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	21.700.000,00 €
	<hr/>
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	-743.000,00 €
B. Uitgaven :	
– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	0,00 €
– de aangerekende uitgaven :	0,00 €
	<hr/>
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	0,00 €
C. Resultaat :	
– de ontvangsten :	21.700.000,00 €
– de uitgaven :	0,00 €
	<hr/>
zodat er voor het begrotingsjaar 2004 een ontvangstenoverschot is van :	21.700.000,00 €
waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2003 toegevoegd wordt :	109.428.182,67 €
en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2004 bedraagt :	131.128.182,67 €

HOOFDSTUK VII

Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (IWOIB)*Artikel 33*

De eindregeling van de begroting van de IWOIB is, voor het begrotingsjaar 2004, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :	
– de ramingen :	1.385.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	397.503,72 €
	<hr/>
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	- 987.496,28 €
B. Uitgaven :	
– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	1.385.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	1.014.376,92 €
	<hr/>
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	370.623,08 €

C. Résultat :

– les recettes : 397.503,72 €
– les dépenses : 1.014.376,92 €

ce qui fait apparaître pour l'année
budgétaire 2004 un excédent
de dépenses de : – 616.873,20 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten : 397.503,72 €
– de uitgaven : 1.014.376,92 €

zodat er voor het begrotings-
jaar 2004 een uitgaven-
overschot is van : – 616.873,20 €

TABLEAUX

—

TABELLEN

TABLEAU A - ENGAGEMENTS A CHARGE DES CREDITS D'ENGAGEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2004
 TABEL A - VASTLEGGINGEN TEN LASTE VAN DE VASTLEGGINGSKREDIETEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004

(en euros)
(in euros)

	Crédits ouverts par l'ordonnance Bij de ordonnantie geopende kredieten				Total	Engagements imputés dans le courant de l'année budgétaire	Différence entre les crédits et les opérations imputées	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Crédits reportés à l'année suivante	Crédits à annuler	Crédits définitifs de l'année budgétaire
	Ajustements de crédits Kredietaanpassingen		Transferts								
	Augmentations	Diminutions	Transferts	Transferts							
	Vermeerderingen	Verminderingen	Transferten	Transferten							
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1)+(2)-(3)+(4)+(5)	(7)	(8) = (6) - (7)	(9) = (6) - (7)	(10)	(11) = (9) - (10)	(12) = (6)-(10)-(11)
Budget Initial											
Initiale begroting	1.125.000,00										
	527.075.000,00	12.129.000,00		0,00	0,00	459.682.560,02	56.388.439,98	56.388.439,98	0,00	56.388.439,98	459.682.560,02
Total											
Totaal											

(5) et (10) En exécution de l'article 18 de la loi du 28 juin 1963 (art 35 de l'AR du 17 juillet 1991)
 In uitvoering van het artikel 18 van de wet van 28 juni 1963 (art 35 van het KB van 17 juli 1991)

TABLEAU B - COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2004
TABEL B - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004

RECETTES
ONTVANGSTEN

(en euros)
(in euros)

Nature des recettes	SITUATION DES RECETTES TOESTAND DER ONTVANGSTEN						DIFFERENCE ENTRE PREVISIONS ET RECETTES IMPUTEES VERSCHIL TUSSEN RAMINGEN EN AANGEREKENDE ONTVANGSTEN	
	Prévisions Ramings	Droits constatés Vastgestelde rechten	Recettes imputées Aangerekende ontvangsten	Différence entre droits constatés et recettes imputées Verschil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten	Droits reportés Ovegedragen rechten	Droits annulés ou portés en surséance indéfinie Geannuleerde rechten of rechten geboekt als voor onbepaald tijd uitgesteld	Prévisions supérieures au recouvrement Voorzieningen boven de terugvorderingen	Recouvrement supérieur aux prévisions Terugvorderingen boven de voorzieningen
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Recettes Ontvangsten	1.998.066.000,00	1.979.914.000,15	1.979.914.000,15	0,00	0,00		18.151.999,85	0,00
Produits d'emprunt * Opbrengst van leningen *		150.000.000,00	150.000.000,00	0,00	0,00		0,00	150.000.000,00
Total général Algemeen totaal	1.998.066.000,00	2.129.914.000,15	2.129.914.000,15	0	0	0	18.151.999,85	150.000.000,00

* L'article 4 du budget des Voies et Moyens de 2004 ne renseigne pas de montant prévisible. Cependant, le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 2004 y compris.

* Het artikel 4 van de Middeliebegroting van 2004 vermeldt geen voorzienbaar bedrag. Niettemin wordt de Regering erof gemachtigd het excédent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 2004 door leningen te dekken.

TABEAU C - COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2004
TABEL C - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004

**DEPENSES
UITGAVEN**

(en euros)
(in euros)

Nature des crédits	CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE - BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN						SITUATION DES DEPENSES - TOESTAND VAN DE UITGAVEN					REGLIEMENTS DES CREDITS - REGELING VAN DE KREDIETEN				
	Budget initial	Ajustements de crédits Kredietaanpassingen		Transferts	Crédits reportés de l'année précédente (1)	Total	Total des dépenses	Opérations imputées Aangerekende verrichtingen			Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Crédits complémentaires à accorder	Crédits reportés à l'année suivante (2)	Crédits à annuler	Crédits définitifs de l'année budgétaire	
		Augmentations	Diminutions					antérieurs van vorig jaar	de l'année de l'année	à la fin de l'année budgétaire						à accorder
Aard der kredieten	Initiale Begroting	Vermeerderingen	Verminderingen	Transferts	Overgedragen kredieten van het vorig jaar (1)	Totaal	Totaal der uitgaven	Verrichtingen van vorig jaar	Verrichtingen van het jaar	Te reguleren bestedingen	Beschikbare kred. op het einde van het begrotingsjaar	Overgedragen kredieten naar het volgend jaar (2)	Te annuleren kredieten	Definitieve kredieten voor het begrotingsjaar		
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) - (3) + (4) + (5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)	(11) = (6) - (7)	(12)	(13)	(14)	(15) = (6) + (12) - (13) - (14)	
1) Crédits non dissociés 1) Niet-gesplitste kredieten	1.780.755.000,00	44.747.000,00	17.149.000,00	0,00	0,00	1.808.351.000,00	1.684.227.795,27	0,00	1.684.227.795,27	0,00	124.125.203,73	0,00	0,00	0,00	1.684.227.795,27	
2) Crédits non dissociés reportés 2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten	0,00	0,00	0,00	0,00	304.078.666,55	304.078.666,55	281.896.167,65	0,00	0,00	0,00	22.182.498,90	0,00	0,00	22.182.498,90	281.896.167,65	
3) Crédits d'ordonnement 3) Ordonnancingskredieten	304.531.000,00	23.895.000,00	30.031.000,00	0,00	0,00	298.365.000,00	282.350.313,73	192.463.214,88	89.887.099,85	0,00	16.005.686,27	0,00	0,00	16.005.686,27	282.350.313,73	
TOTAL - TOTAL	2.085.286.000,00	68.642.000,00	47.180.000,00	0,00	304.078.666,55	2.410.787.666,55	2.248.474.277,95	474.359.392,83	1.774.114.885,12	0,00	162.313.369,90	0,00	124.125.203,73	38.188.184,87	2.248.474.277,95	

(Voir Tableau D)

(5) et (13) En exécution des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 (art 34 et 35 de l'AR du 17 juillet 1991)
 In uitvoering van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 (art 34 en 35 van het KB van 17 juli 1991)

**TABLEAU D - COMPTE DU BUDGET DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2004
DEPENSES QUI EXCEDENT LES CREDITS BUDGETAIRES OU POUR LESQUELLES AUCUN CREDIT N'A ETE VOTE****TABEL D - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004
UITGAVEN DIE DE BEGROTINGSKREDIETEN Overschrijden OF WAARVOOR GEEN ENKEL KREDIET WERD GOEDGEKEURD**

DEPENSES COURANTES LOPENDE UITGAVEN CREDITS NON DISSOCIES NIET-GESPLITSTE KREDIETEN	(en euros) (in euros)
CREDITS D'ORDONNANCEMENT - ORDONNANCERINGSKREDIETEN	
Néant	
TOTAL GENERAL - ALGEMEEN TOTAAL	0

TABEL E - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004

Fonds	Solde au	Articles de recettes	Libellé	BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD				SAP
				ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES				Opérations imputées
				01/01/04	Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Total
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Totaal	Aangerekende verrichtingen
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Fonds d'aide aux entreprises Fonds voor hulp aan de ondernemingen	3.617.633,71	2.2.1.1.01.86.10	Remboursement des subventions-intérêts et primes en capital (à affecter au fonds d'aide aux entreprises)	630.000,00	0,00	0,00	630.000,00	464.116,45
		(3.0.11.01.86.10)	Terugbetalingen van rentetoeelagen en kapitaalprimes (toegewezen aan het fonds voor hulp aan de ondernemingen)					
		2.2.1.1.02.86.10 (3.0.11.03.86.10)	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter aux Fonds d'aide aux entreprises) Terugbetaling van terugorderbare voorschotten voor prototypes (toegewezen aan het fonds voor hulp aan de ondernemingen)	300.000,00	703.000,00	0,00	1.003.000,00	1.189.220,00
Fonds pour la promotion du commerce extérieur Fonds voor de bevordering van de Buitenlandse Handel	1.109.013,73	2.2.1.3.01.86.10	Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)	100.000,00	100.000,00	0,00	200.000,00	313.973,04
		(3.0.11.04.86.10)	Terugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen (toegewezen aan het fonds voor de bevordering van de buitenlandse handel)					
Fonds bruxellois pour le développement économique régional Brussels Fonds voor economische ontwikkeling van het Gewest	2.693.652,13	2.2.1.2.01.59.10	Montants alloués par le Feder pour des projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	248.000,00	0,00	0,00	248.000,00	116.585,97
		(3.0.11.02.59.10)	Bijdrage van het EFRO voor regionale ontwikkelingsprojecten (toegewezen aan het Brussels Fonds voor economische ontwikkeling van het Gewest)					
Fonds d'orientation et de Garantie pour l'Agriculture de la Région de Bruxelles-Capitale Brussels Hoofdstedelijk Oriëntatie- en	0,00	3.0.11.59.00	Recettes en provenance du Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie (FEOGA) pour l'agriculture pour le financement de projets communs Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EUROGA) ter financiering van gemeenschappelijke projecten	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	7.420.299,57			1.278.000,00	803.000,00	0,00	2.081.000,00	2.083.895,46

TABLEAU E - COMPTE DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGÉTAIRE 2004

		BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLED					SAP				
Articles de dépenses	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES					Crédits disponibles en ordonnancement	Prélèvements	Crédits définitifs en ordonnancement	Opérations imputées	Solde au
		Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Redistributions	Total					31/12/04
Uitgaven artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Herverdelingen	Totaal	Beschikbare kredieten voor ordonnanceringen	Afhoudingen	Definitieve kredieten voor ordonnanceringen	Aangerekende verrichtingen	Saldo op
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(15bis)	(15ter)	(15 quater)	(16)	(17)
11.32.21.81.12	Aides remboursables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliqués régionale Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek	521.000,00	0,00	0,00	0,00	521.000,00	5.270.970,16	0,00	5.270.970,16	22.252,41	5.248.717,75
11.42.26.81.12	Octroi de prêts aux entreprises Toekening van leningen aan de ondernemingen	100.000,00	-100.000,00	0,00	0,00	0,00	1.422.986,77	0,00	1.422.986,77	0,00	1.422.986,77
11.24.21.51.12	Subsidies d'investissement dans les projets apportés par le Fonds Européen de Développement Régional Investeringssteun voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.810.238,10	0,00	2.810.238,10	0,00	2.810.238,10
11.24.22.43.22	Subsidies de fonctionnement dans les projets apportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen Werkingssteun voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00					
11.24.23.31.32	Subsidies pour les projets apportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen Steun voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00					
11.24.24.63.21	Subsidies d'investissement dans les projets apportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen Steun voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00					
11.26.23.51.12	Subsidies d'investissement pour les projets apportés par le Fonds européen d'Orientation et de Garantie pour l'Agriculture Investeringssteun voor projecten gesteund door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EUROGAL)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		621.000,00	-100.000,00	0,00	0,00	521.000,00	9.504.195,03	0,00	9.504.195,03	22.252,41	9.481.942,62

TABEL E - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004

				BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD				SAP
Fonds	Solde au	Articles de recettes	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES				Opérations imputées
	01/01/04			Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Total	
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Totaal	Aangerekende verrichtingen
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Fonds pour l'équipement et les déplacements Fonds voor uitrustingen en verplaatsingen	4.295.475,98	2.2.2.1.01.16.11 (3.0.12.05.16.11)	Ventes de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espaces publicitaires, recettes fortuites. Verkoop van kasseien en lastenochtens, verhuizing van redameborden, toevallige ontvangsten	235.000,00	-35.000,00	0,00	200.000,00	215.950,77
		2.2.2.1.02.36.90 (3.0.12.06.36.90)	Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie operatoren	962.000,00	-812.000,00	0,00	150.000,00	155.228,60
		2.2.2.1.03.38.30 (3.0.12.07.38.30)	Indemnités versées notamment par des organismes assureurs Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen	744.000,00	0,00	0,00	744.000,00	691.857,87
		2.2.2.1.04.38.30 (3.0.12.08.36.90)	Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme Ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		2.2.2.1.05.59.10 (3.0.12.09.59.10)	Subside de l'Union Européenne en faveur du programme "Drive" Toelage van de Europese Unie ten gunste van het "Drive" programma	240.000,00	0,00	0,00	240.000,00	16.000,00
		2.2.2.1.06.76.30 (3.0.12.10.76.32)	vente de biens immeubles Verkoop van onroerende goederen	0,00	2.410.000,00	0,00	2.410.000,00	2.410.000,00
		SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	4.295.475,98			2.181.000,00	1.563.000,00	0,00

TABLEAU E - COMPTE DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGÉTAIRE 2004

		BUDGET MONITEUR BELGE - BEROOTING BELGISCH STAATSBLAD					SAP				
Articles de dépenses	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES					Crédits disponibles en ordonnancement	Prélèvements	Crédits définitifs en ordonnancement	Opérations imputées	Solde au
		Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Redistributions	Total					31/12/04
Uitgaven artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Herverdelingen	Totaal	Beschikbare kredieten voor ordonnancements	Afhoudingen	Definitieve kredieten voor ordonnancements	Aangerekende verrichtingen	Saldo op
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(15bis)	(15ter)	(15 quater)	(16)	(17)
12.22.22.73.41	Travaux à exécuter en vue d'améliorer la propreté et la modernisation des transports urbains Uit te voeren werken met het oog op het bevorderen en moderniseren van het stedelijk vervoer	1.000.000,00	0,00	0,00	0,00	1.000.000,00				632.012,15	
12.31.24.14.10	Dépenses d'entretien et investissement en matières électriques et de voirie Onderhouds- en investeringsuitgaven inzake elektriciteit en wegennet	750.000,00	0,00	0,00	0,00	750.000,00				563.136,31	
12.31.23.14.10	Dépenses d'entretien normal électrique et électromécanique Uitgaven voor normaal onderhoud van elektriciteit en elektromechanica	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	7.784.513,22	0,00	7.784.513,22	0,00	6.117.069,97
12.32.24.73.11	Dépenses relatives aux équipements électriques et électromécaniques Uitgaven met betrekking tot de elektrische en elektromechanische uitrusting	500.000,00	0,00	0,00	0,00	500.000,00				472.294,79	
12.01.22.12.30	Dépenses d'entretien pour le BEM Uitgaven voor het onderhoud van het BEM	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00				0,00	
		2.250.000,00	0,00	0,00	0,00	2.250.000,00	7.784.513,22	0,00	7.784.513,22	1.667.443,25	6.117.069,97

TABEL E - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004

				BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD				SAP
Fonds	Solde au	Articles de recettes	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES				Opérations imputées
	01/01/04			Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Total	
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Totaal	Aangerekende verrichtingen
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Fonds social bruxellois Brussels Sociaal Fonds	1.176,85	3.0.13.39.10	Montant du Fonds social européen pour des projets communs Bijdrage van het ESF voor gezamenlijke projecten (toegekomen aan het Brussels Sociaal Fonds)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	1.176,85			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Fonds de redressement financier des communes et de l'Agglomération Fonds voor het financieel herstel van de gemeenten en van de Agglomeratie	0,00	3.0.14.89.30	Remboursement des créances recouvrables (à affecter au fonds de redressement financier des communes et de l'Agglomération) Terugbetaling van inbare schulddroedingen (toegekomen aan het fonds voor het financieel herstel van de gemeenten en van de agglomeratie)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

TABEL E - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004

Fonds	Solde au	Articles de recettes	Libellé	BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD				SAP
				ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES				Opérations imputées
				01/01/04	Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Total
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Totaal	Aangerekende verrichtingen
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw	27.653.501,49	2.2.3.1.01.34.39	Remboursement de primes par des particuliers	20.000,00	0,00	0,00	20.000,00	15.996,71
		(3.0.15.11.58.21)	Terugbetaling van premies door particulieren					
		2.2.3.1.02.86.20	Remboursement par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liés aux programmes d'investissement	8.255.000,00	0,00	0,00	8.255.000,00	8.306.503,40
		(3.0.15.12.86.20)	Terugbetalingen door de huisveringsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's					
		2.2.3.1.03.58.20	Remboursement par des particuliers de primes d'acquisition ou de construction	80.000,00	0,00	0,00	80.000,00	184.182,05
			Terugbetaling van verhuizing-, inrichtings- of huurpremie door particulieren					
		2.2.3.1.04.38.50	Versément des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région - montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçue par la Région à la suite de décisions des cours et tribunaux à charges des contrevenants	0,00	2.383.000,00	0,00	2.383.000,00	2.435.406,16
			Storting van geldsommen opgelegd door het Gewest bij wijze van stedenbouwkundige lasten - het bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke som die geïndeed door het Gewest naar aanleiding van beslissingen van dehoven en rechtbanken ten laste van de overtreeders					
Fonds budgétaire régional de solidarité Gewestelijk Begrotingsfonds voor Solidariteit	0,00	2.2.3.2.01.38.50	Produit des amendes prononcées en application de l'article 15 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement	0,00	25.000,00	0,00	25.000,00	0,00
			Opbrengst van de boetes opgelegd met toepassing van artikel 15 van de ordonnantie houdende de Brusselse Huurwetgevingcode					
		2.2.3.2.02.38.50	Recettes perçues suite aux demandes de certificats et attestations	0,00	7.000,00	0,00	7.000,00	25,00
			Ontvangsten van aanvragen om conformiteitsbewijs en conformiteitsattest					
		2.2.3.2.03.38.50	Recettes perçues suite aux frais de dépôt de plaintes	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00	0,00
			Ontvangsten van kosten verschuldigd voor indienen klachten					
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	27.653.501,49			8.355.000,00	2.418.000,00	0,00	10.773.000,00	10.942.113,32

TABLEAU E - COMPTE DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGÉTAIRE 2004

		BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD					SAP				
Articles de dépenses	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES					Crédits disponibles en ordonnancement	Prélèvements	Crédits définitifs en ordonnancement	Opérations imputées	Solde au
		Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Redistributions	Total					31/12/04
Uitgaven artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Herverdelingen	Totaal	Beschikbare kredieten voor ordonnancements	Afhoudingen	Definitieve kredieten voor ordonnancements	Aangerekende verrichtingen	Saldo op
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(15bis)	(15ter)	(15 quater)	(16)	(17)
15.24.27.81.11	Crédits destinés à la construction, à la rénovation et à la réhabilitation de logements sociaux ainsi qu'à la construction de résidences sociales complémentaires pour les sociétés immobilières de service public Kredieten bestemd voor de bouw, de renovatie en de heraantering van sociale woningen alsmede voor de aanleg van bijkomende grondservies voor openbare immobielienmaatschappijen	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00				0,00	
15.23.21.51.11	Subsides à la SLRB dans le cadre de projets appuyés par l'Union Européenne Toelagen aan de BGHM in het kader van door de Europese Unie gesubsidieerde projecten	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00				0,00	
15.24.23.81.11	Dotatie à la SLRB pour la construction, la rénovation et la réhabilitation de logements sociaux Dotatie aan de BGHM voor de bouw, de renovatie en de heraantering van sociale woningen	6.181.000,00	0,00	0,00	0,00	6.181.000,00	38.595.589,81	0,00	38.595.589,81	6.181.000,00	32.294.589,81
15.24.34.51.11	Affectation des charges d'urbanisme au logement via la SLRB Toewijzing van de stedenbouwkundige lasten aan de huisvesting via de BGHM	0,00	150.000,00	0,00	0,00	150.000,00				120.000,00	
15.71.22.34.31	Allocation de logement, frais de déminagement ou d'installation, garantie locative Huisvestings-toelagen, verhuis- of installatiekredieten, huuraanborg	25.000,00	0,00	0,00	0,00	25.000,00	25,00	0,00	25,00	0,00	25,00
		6.206.000,00	150.000,00	0,00	0,00	6.356.000,00	38.595.614,81	0,00	38.595.614,81	6.301.000,00	32.294.614,81

TABEL E - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004

				BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD				SAP
Fonds	Solde au	Articles de recettes	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES				Opérations imputées
	01/01/04			Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Total	
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Totaal	Aangerekende verrichtingen
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Fonds d'aménagement urbain et foncier Fonds voor Stedebouw en grondbeheer	16.161.441,34	2.2.4.1.01.38.50	Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	151.000,00	-151.000,00	0,00	0,00	1.532,21
		(3.0.16.13.38.50)	Vergoedingen bij toepassing van de wedgeving inzake stedebouw, meewaarden					
		2.2.4.1.02.58.20	Remboursement des primes en matière d'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs	73.000,00	0,00	0,00	73.000,00	74.384,71
		(3.0.16.14.58.21)	Terugbetaling van premies ter verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden					
		2.2.4.1.03.89.30	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine - remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas vente	1.953.000,00	0,00	0,00	1.953.000,00	1.318.832,29
(3.0.16.15.89.32)	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten door de gemeenten en OCMW's inzake stadsvernieuwing - terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop							
		2.2.4.1.05.38.50	Toutes autres recettes en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements, des produits de ventes diverses et des recettes forfaites	0,00	151.000,00	0,00	151.000,00	0,00
			Alle andere geldmiddelen inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen, opbrengsten van diverse verkopen en toevallige ontvangsten					
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	16.161.441,34			2.177.000,00	0,00	0,00	2.177.000,00	1.394.749,21
Fonds pour la protection de l'environnement Fonds voor milieubescherming	1.841.290,94	2.2.5.1.01.06.00	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes forfaites	694.000,00	0,00	0,00	694.000,00	347.420,79
		(3.0.18.16.06.00)	Alle andere ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten					
		3.0.18.19.36.20	Intervention de l'Union Européenne en matière d'environnement	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			Tussenkomen van de Europese Unie inzake milieubeheer					
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	1.841.290,94			694.000,00	0,00	0,00	694.000,00	347.420,79

TABLEAU E - COMPTE DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGÉTAIRE 2004

		BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD					SAP				
Articles de dépenses	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES					Crédits disponibles en ordonnancement	Prélèvements	Crédits définitifs en ordonnancement	Opérations imputées	Solde au
		Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Redistributions	Total					31/12/04
Uitgaven artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Herverdelingen	Totaal	Beschikbare kredieten voor ordonnancements	Afhoudingen	Definitieve kredieten voor ordonnancements	Aangerekende verrichtingen	Saldo op
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(15bis)	(15ter)	(15 quater)	(16)	(17)
16.22.23.63.21	Subsidies aux pouvoirs et organismes subordonnés pour la rénovation urbaine - Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'aménagement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadsvernieuwing - Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor vernieuwing en samenting van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening	1.700.000,00	200.000,00	0,00	0,00	1.900.000,00	17.556.190,55	0,00	17.556.190,55	1.106.191,79	16.449.998,76
		1.700.000,00	200.000,00	0,00	0,00	1.900.000,00	17.556.190,55	0,00	17.556.190,55	1.106.191,79	16.449.998,76
18.11.23.41.40	Subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds pour la protection de l'environnement" Toelage aan het B.I.G.E. voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds bestemd voor de bescherming van het milieu"	1.200.000,00	0,00	0,00	0,00	1.200.000,00	2.188.711,73	0,00	2.188.711,73	921.000,00	1.267.711,73
		1.200.000,00	0,00	0,00	0,00	1.200.000,00	2.188.711,73	0,00	2.188.711,73	921.000,00	1.267.711,73

Fonds	Solde au	Articles de recettes	Libellé	BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD				SAP
				ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES				Opérations imputées
				Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Total	
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Totaal	Aangerekende verrichtingen
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au renpois sonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede voor het opnieuw bepopelen en uitvoeren van noodingrepen ten behoeve van de fauna	273.194,80	2.2.5.2.01.16.00	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost	1.116.000,00	0,00	0,00	1.116.000,00	188.174,49
		(3.0.18.17.16.00)	Ontvangsten voortvloeiende van houtopbrengsten, verkoop van publicaties, compost					
		2.2.5.2.02.37.70	Permis de chasse et de pêche	1.000,00	0,00	0,00	1.000,00	152,25
		(3.0.18.18.37.70)	Jacht- en visserijlicenties					
		2.2.5.2.03.16.20	Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région	2.380.000,00	0,00	0,00	2.380.000,00	2.426.406,55
		(3.0.18.20.16.20)	Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen					
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	273.194,80			3.497.000,00	0,00	0,00	3.497.000,00	2.614.733,29
Fonds pour le traitement des eaux usées Fonds voor waterzuivering	8.345.206,74	2.1.1.1.01.36.20	Taxe de lutte contre les nuisances	21.071.000,00	0,00	0,00	21.071.000,00	20.438.219,46
		(3.0.18.19.36.20)	Hefing ter bestrijding van de milieuhinder					
		2.2.5.3.01.69.20	Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement	9.860.000,00	-8.800.000,00	0,00	1.060.000,00	1.060.974,76
		(3.0.18.21.69.30)	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties					
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	8.345.206,74			30.931.000,00	-8.800.000,00	0,00	22.131.000,00	21.499.194,22

		BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD					SAP				
Articles de dépenses	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES					Crédits disponibles en ordonnancement	Prélèvements	Crédits définitifs en ordonnancement	Opérations imputées	Solde au
		Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Redistributions	Total					31/12/04
Uitgaven artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Herverdelingen	Totaal	Beschikbare kredieten voor ordonnancements	Afhoudingen	Definitieve kredieten voor ordonnancements	Aangerekende verrichtingen	Saldo op
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(15bis)	(15ter)	(15 quater)	(16)	(17)
18.11.22.41.40	Subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rimpsonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune" Toelage aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opruimen beplant en noodinterventies behoeve van de fauna."	2.826.000,00	0,00	0,00	0,00	2.826.000,00	2.887.928,09	0,00	2.887.928,09	2.826.000,00	61.928,09
		2.826.000,00	0,00	0,00	0,00	2.826.000,00	2.887.928,09	0,00	2.887.928,09	2.826.000,00	61.928,09
18.51.22.12.11	Région de l'IBGE Vergoeding van de BMD	822.000,00	22.000,00	0,00	0,00	844.000,00				844.000,00	
18.52.21.12.11	Prestations de tiers, études, publications, achats de biens et de services... Prestaties van derden, studies, publicaties, aankoop van goederen en diensten...	706.000,00	0,00	0,00	0,00	706.000,00				415.863,24	
18.52.25.73.41	Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage et études y afférant Werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens en studies in verband ermee	1.927.000,00	-1.345.000,00	0,00	0,00	582.000,00				516.363,93	
18.52.24.71.32	Achat de terrains et de bâtiments Aankoop van terreinen en gebouwen	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	29.844.400,96	0,00	29.844.400,96	0,00	6.165.188,59
18.52.27.65.23	Participations de la Région de Bruxelles-Capitale aux travaux de la Région flamande Deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de werken van het Vlaamse Gewest	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00				0,00	
18.52.30.51.11	Subsidés aux intercommunales dans le cadre des plans d'équipement communal Toelagen aan intercommunales in het kader van gemeenschappelijke investeringsplannen	868.000,00	-659.000,00	0,00	0,00	209.000,00				202.985,20	
18.52.28.73.41	Ran pour équipement communal Gemeenschappelijk investeringsplan	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00				0,00	
18.52.32.61.31	Dotation au Fonds pour le financement de la politique de l'eau Dotatie aan het Fonds voor de financiering van het waterbeleid	17.443.000,00	5.000.000,00	0,00	0,00	22.443.000,00				21.700.000,00	
		21.766.000,00	3.018.000,00	0,00	0,00	24.784.000,00	29.844.400,96	0,00	29.844.400,96	23.679.212,37	6.165.188,59

				BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD				SAP
Fonds	Solde au	Articles de recettes	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES				Opérations imputées
	01/01/04			Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Total	
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Totaal	Aangerekende verrichtingen
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette Ontvangsten toegevoerd aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen	7.021.835,86	2.2.6.1.01.96.10 (3.0.23.22.96.10)	Produits d'emprunts Leningopbrengsten	173.526.000,00	0,00	0,00	173.526.000,00	4.951.717,25
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	7.021.835,86			173.526.000,00	0,00	0,00	173.526.000,00	4.951.717,25
Fonds du patrimoine immobilier Fonds van het onroerend erfgoed	0,00	2.2.7.1.04.39.00 2.2.7.1.06.06.00	Subsidies accordés par des institutions internationales en faveur du patrimoine immobilier Door internationale instellingen voor het onroerend erfgoed toegekende subsidies Toutes autres ressources en matière de politique de conservation du patrimoine immobilier, y compris les produits de placements, remboursements et de recettes fortuites Elke andere bron op het vlak van het beleid inzake bescherming van het onroerend erfgoed, met inbegrip van de opbrengsten uit beleggingen, terugbetalingen en toevallige ontvangsten	0,00 0,00	1.000,00 31.000,00	0,00 0,00	1.000,00 31.000,00	0,00 0,00
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	0,00			0,00	32.000,00	0,00	32.000,00	0,00
TOTAL GENERAL / ALGEMEEN TOTAAL	73.013.423,57			222.639.000,00	-3.984.000,00	0,00	218.655.000,00	47.322.860,78

		BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD					SAP				
Articles de dépenses	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES					Crédits disponibles en ordonnancement	Prélevements	Crédits définitifs en ordonnancement	Opérations imputées	Solde au
		Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Redistributions	Total					
Uitgaven artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Herverdelingen	Totaal	Beschikbare kredieten voor ordonnancementen	Afhoudingen	Definitieve kredieten voor ordonnancementen	Aangerekende verrichtingen	Saldo op
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(15bis)	(15ter)	(15 quater)	(16)	(17)
23.10.43.91.11	<p>Depenses effectuées dans le cadre des opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou des décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas d'emprunts émis en devises</p> <p>Uitgaven gedaan in het kader van schuldschikingsverminderingen met inslag van de gelijke of gedeeltelijke vervroegde terugbetaling van leningen of de uitbetaling van kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersverminderingen in het geval van leningen in de wissel</p>	173.526.000,00	0,00	0,00	0,00	173.526.000,00	11.973.553,11	0,00	11.973.553,11	0,00	11.973.553,11
		173.526.000,00	0,00	0,00	0,00	173.526.000,00	29.844.400,96	0,00	29.844.400,96	0,00	11.973.553,11
											0,00
		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	11.973.553,11	0,00	11.973.553,11	0,00	0,00
		210.095.000,00	3.268.000,00	0,00	0,00	213.363.000,00	120.336.284,35	0,00	120.336.284,35	36.523.099,82	83.813.184,53

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 november 2012.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

Mevr. B. GROUWELS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. CEREXHE

Nota's

(1) Documenten van het Parlement :

Gewone zitting 2011-2012

A-308/1 Ontwerp van ordonnantie

Gewone zitting 2012-2013

A-308/2 Verslag (verwijzing)

Integraal verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 9 november 2012.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 novembre 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

Mme B. GROUWELS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique,

B. CEREXHE

Notes

(1) Documents du Parlement :

Session ordinaire 2011-2012

A-308/1 Projet d'ordonnance

Session ordinaire 2012-2013

A-308/2 Rapport (renvoi)

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 9 novembre 2012.